

 考试名家指导

考研英语（二）专项训练系列

MBA MPA MPAcc

2014 版

英语阅读理解 100篇精粹

北京大学 曹其军 主编

- ◎ 考研英语（二）各专业考生适用
- ◎ 在阅读语境中记忆词汇
- ◎ 选材来源与命题考试来源高度一致

第12版



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



 考试名家指导

考研英语（二）专项训练系列

MBA MPA 2014 版 MPAcc

英语阅读理解 100篇精粹

主编 北京大学 曹其军

参编 瞿应珍 陈本标 李启京

第12版

 机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

本书根据考研英语(二)最新考试大纲编写,书中所选阅读练习的题型及难度与大纲完全相符。全书选用了100篇内容丰富、题材广泛的文章,涵盖了经济、管理、科普、文化、社会、教育等领域。本书侧重于解题技巧,对阅读中的各种难点进行了深入浅出的分析,使考生对知识感到易学、易懂、易掌握。本书还增加了长难句解析,使得考生在提高阅读水平的同时也提高了翻译水平。

本书分为“阅读记词”和“阅读解题”两个部分,各50篇文章。“阅读记词”注重的是精讲精练,以使考生掌握足够的应试技能;而“阅读解题”则注重实战性,以使考生获得足够的临场经验。这两个部分的主要目的是力求使考生能够在短期内突破英语阅读的难关,并掌握翻译技巧。

本书可作为报考各类需考英语(二)的专业学位硕士考生备考英语的自学辅导用书,也可作为辅导班的授课用书。

图书在版编目(CIP)数据

2014MBA MPA MPAcc等专业学位考研英语(二)阅读理解100篇精粹/

曹其军主编. —12版. —北京:机械工业出版社,2013.3

(考研英语(二)专项训练系列)

ISBN 978-7-111-41698-2

I. ①2… II. ①曹… III. ①英语—阅读教学—研究生—入学考试—题解

IV. ①H319.4-44

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第040457号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

策划编辑:孟玉琴 责任编辑:于雷

责任印制:乔宇

保定市中华美凯印刷有限公司印刷

2013年3月第12版第1次印刷

184mm×260mm·20.25印张·485千字

00001—10000册

标准书号:ISBN 978-7-111-41698-2

定价:39.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心:(010)88361066

教材网:<http://www.cmpedu.com>

销售一部:(010)68326294

机工官网:<http://www.cmpbook.com>

销售二部:(010)88379649

机工官博:<http://weibo.com/cmp1952>

读者购书热线:(010)88379203

封面无防伪标均为盗版

第 1~6 版编者

主 编 曹其军

参 编 章 杰 赵 杨

吴 梅 王 润

第 7~12 版编者

主 编 曹其军

参 编 瞿应珍 陈本标 李启京

丛 书 序

这是一套针对 MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考选拔性应试的必备丛书。

本丛书由北京大学、清华大学、中国人民大学、北京理工大学、西安交通大学、北京交通大学、上海交通大学、同济大学等高校的 MBA、MPA、MPAcc 辅导名师和资深命题专家联合编写，分为“考研英语（二）专项训练系列”、“MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列”、“MBA、MPA、MPAcc 联考模拟试卷系列”3 个系列，共 13 本。本丛书具有以下特点：

一、一流的编者队伍

本丛书的作者均是从全国专业硕士联考辅导名师中精心挑选出来的。他们多年来一直从事专业硕士联考考前辅导和命题研究工作，既能把握考生需求与应试精髓，又能洞悉联考命题规律与趋势。

讲课 $\longleftrightarrow$ 著书 $\longleftrightarrow$ 研究，紧密结合，相互推动，在讲课中实践，在著书中提炼，在研究中升华，这是一流应试辅导丛书品质保证的基石。

二、紧扣 MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考最新考试大纲

本丛书紧扣最新考试大纲，精心研制的例题与习题在难度上等同或略高于真题，在题型设置上与大纲保持一致，其中《数学分册》（只针对管理类联考）中含有许多作者原创性的考试应对技巧和经验介绍。我们不鼓励“题海战术”，而是立足于帮助考生在深入研究最新考试大纲和历年试题的基础上，准确把握 MBA、MPA、MPAcc 联考的难点、重点和命题趋势。

三、体系明晰，精讲精练，为考生提供标准化解决方案

“考研英语（二）专项训练系列”适用于所有参加英语（二）考试的专业学位硕士考生，包括《阅读理解 100 篇精粹》、《满分翻译与写作》、《英语历年真题精解》3 本书。该系列图书实用性强，可以使考生针对英语弱项，进行专项强化提高，快速突破英语难关。

“MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列”包括《英语分册》、《数学分册》（只针对管理类联考）、《逻辑分册》、《逻辑应试教程》、《写作分册》、《面试分册》、《管理类联考数学高分速成》和《经济类联考数学高分速成》8 本书。该体系与最新考试大纲相配套，精讲精练，突出应考难点与重点，洞悉历年试题，强化训练提

高，应试针对性极强。

“MBA、MPA、MPAcc 联考模拟试卷系列”包括《英语分册》、《综合能力分册》（只针对管理类联考）2 本书，严格按照 MBA、MPA、MPAcc 联考最新考试大纲和命题趋势精心设计，融会了众多作者多年教学、辅导、命题研究的心血和智慧，考点分布合理，试卷难度等同或略高于真题难度。

一套好的辅导教材，需要具备四个要素：一是严格遵循最新考试大纲；二是具有前瞻性，能针对正式的考试；三是作者真正透彻了解联考的要求，内容的难度与联考试卷相符或略高；四是满足考生的需求，凸显了为考生备考服务的宗旨。

本丛书很好地体现了这四方面的要求，每道试题都是众多辅导名师和专家教学经验的结晶。往届高分考生的经验说明，“三道题做一遍不如一道题做三遍”、“三本书各读一遍不如一本书读三遍”。通过对本丛书的认真阅读和演练，相信考生必将会为顺利考入名校打下坚实的基础。

希望我们不懈的努力和 20 多位联考辅导专家的倾情奉献，能够为考生顺利突破联考助一臂之力。

丛书编委会

第 12 版前言

考研英语(二)单科共考查四个部分:英语使用(原完形填空)、阅读理解(A节和B节)、英译汉、作文(A节和B节)。本书是针对权重最大的阅读理解部分(占总分50%)而编写。

考虑到最近三年的阅读文章均取材于英美原文杂志(如2011年的五篇文章中,三篇选自*The Economist*,一篇来自*The New York Times*,一篇来自*The Observer*),时效性很强。本书在前50篇“阅读记词”部分增加了报刊时事阅读。同时,由于最新大纲对阅读理解题型有所修改,我们也对原来的文章进行了重新编排,增加了“B节:两种新增题型”,共包含10篇文章和练习。

关于本书的使用,之前的版本做过简要的介绍。考生们在使用中多次建议编者详细讲述,今次展开赘述如下:

前五十篇取名“阅读记词”,基于两个考虑。

一,考生复习英语时,一半以上的精力都用来记单词。但投入时间精力多,而收效甚微。究其根本,在于方法有误:过分相信或者说依赖单词手册。单词手册的编排按照字母顺序进行,本质上和记忆没有关系;而且把一堆形似的单词排列在一起,更容易造成记忆的混乱和误解。可惜我们多年以来就是在这种习惯下“求生”:从中学到大学,再到研究生考试,一直在机械性习惯性地抱着单词书“死记硬背”,完全不考虑效果。这种做法的根本问题在于:脱离了语境,单词的记忆根本不可能。我们从小学习母语,认字依靠我们阅读的文章;阅读多,认字数量就大;在中学学习英语,老师往往要求背诵课文。课文记住了,里头的单词记得最牢固。所以现在很多考生,说起英语来,感觉中学时代的学习效果最佳,不仅学到的英语随时可以使用出来,而且记忆也最好最长久!所以,强烈建议考生仔细温习50篇文章。一篇500字的文章,至少有50个字词需要牢记(均已做出标注!)。如果把这些文章重复阅读三遍以上,考试所需要的词汇量完全可以解决。

二,考生经常碰到一个头疼的问题是“一词多义”:很多单词看起来认识了,知道了基本意义,但是放到阅读文章中,觉得讲不通。这就是语境(context)“逼迫”单词发生了词义的变化,甚至出现了引申意义。一般人以为这是单词记忆的问题,其实是语境的问题。所以准确理解单词的意义,还得依靠具体语境。这个语境,有两层。大语境指文章的题材,如经济、文化、生态环境等;题材肯定会影响到部分单词的意义,如:community(社区)出现在生态类文章中,就变化为“生物物种群”。不过这部分单词一

般是名词。小语境指单词周围的词语,如动词一般会受到周围名词意义的影响,而形容词的意义则肯定与修饰的名词有关。大部分动词和形容词都属于“一词多义”,原因就是小语境会改变它们的基本意义,而语境是不可预测的。比如, fine weather, fine earth, fine skin。因为三个名词不同,所以形容词 fine 就变成了“晴朗”、“细小”、“白净”的不同意思。再比如动词, defend the ball, defend the case, defend the thesis, 也因为动词后面的宾语不同而发生了变化,分别是“防守”、“辩护”、“答辩”的意思。如果我们要解决“一词多义”的现象,就只能不断地强迫自己遭遇“小语境”,并且关注动词和形容词在小语境中发生的变化和引申。

也有考生表达过一层担忧:这些单词我还不会写,也不会用,那写作文时怎么办?可以肯定地讲,写作部分能够使用的词汇量会远远少于阅读词汇量,考生需要准备的还是阅读的词汇,而不是把每一个阅读词汇都变成写作词汇。道理很简单,我们在母语中都无法做到的事情,在外语当中就更加不可能做到了。何况“得阅读者得天下”,这是考试的特点决定的。记忆单词的时候,做到“认知”即可,不要追求“使用”。

前 50 篇文章编者没有附加任何阅读题目,希望考生能够专注于单词的记忆:攻克单词这个难关,才具有了做题的基础和资格。

后 50 篇分为 A 节和 B 节,专项练习做题的能力。其中 A 节 200 道题,800 个选择项,需要仔细研究。题目的研究主要是“寻找出题点”(全文主旨题除外),弄清楚“怎么找,找到了什么”即可。选择项里面,大家不仅要关心正确的选择,更加要小心错误选项中那些“陷阱”。如果对付选项的办法不多,则需要参加辅导班的课程学习,掌握识别种种“陷阱”的方法。B 节在 2012 年的大纲修订中,删除了“正误判断”,保留两种题型,本书也配置了相应练习。

如果考生希望通过更多的练习来提高自己的分数,还可以选择本系列的《英语分册》和《英语历年真题精解》两本书作为阅读的补充。

感谢使用过本书前 11 版的联考学员和其他在职硕士考生,他们每年都能向编者指出本书的不足和缺憾,为此次的修订提供了坚实的保障。

本次修订由曹其军、瞿应珍、陈本标、李启京共同完成。前面的几次修订工作主要由章杰负责,在此一并致谢。

曹其军

2013 年 3 月

目 录

丛书序

第 12 版前言

第一部分 阅读记词

基础 20 篇

Passage 1 1

译文与重点词汇扩展 2

Passage 2 3

译文与重点词汇扩展 4

Passage 3 5

译文与重点词汇扩展 5

Passage 4 6

译文与重点词汇扩展 7

Passage 5 8

译文与重点词汇扩展 9

Passage 6 11

译文与重点词汇扩展 12

Passage 7 13

译文与重点词汇扩展 13

Passage 8 15

译文与重点词汇扩展 15

Passage 9 17

译文与重点词汇扩展 18

Passage 10 19

译文与重点词汇扩展 20

Passage 11 21

译文与重点词汇扩展 22

Passage 12 23

译文与重点词汇扩展 24

Passage 13 25

译文与重点词汇扩展 26

Passage 14 27

译文与重点词汇扩展 28

Passage 15 29

译文与重点词汇扩展 30

Passage 16 31

译文与重点词汇扩展 32

Passage 17 34

译文与重点词汇扩展 34

Passage 18 35

译文与重点词汇扩展 36

Passage 19 38

译文与重点词汇扩展 39

Passage 20 40

译文与重点词汇扩展 41

中级 30 篇

Passage 21	42
译文与重点词汇扩展	43
长难句解析	44
Passage 22	45
译文与重点词汇扩展	46
长难句解析	47
Passage 23	48
译文与重点词汇扩展	49
长难句解析	50
Passage 24	51
译文与重点词汇扩展	52
长难句解析	53
Passage 25	55
译文与重点词汇扩展	56
长难句解析	56
Passage 26	57
译文与重点词汇扩展	58
长难句解析	59
Passage 27	60
译文与重点词汇扩展	61
长难句解析	61
Passage 28	62
译文与重点词汇扩展	63
长难句解析	64
Passage 29	65
译文与重点词汇扩展	65
长难句解析	66
Passage 30	67
译文与重点词汇扩展	68
长难句解析	69
Passage 31	69
译文与重点词汇扩展	71
长难句解析	72

Passage 32	72
译文与重点词汇扩展	73
长难句解析	74
Passage 33	75
译文与重点词汇扩展	76
长难句解析	77
Passage 34	78
译文与重点词汇扩展	79
长难句解析	79
Passage 35	80
译文与重点词汇扩展	82
长难句解析	83
Passage 36	84
译文与重点词汇扩展	85
长难句解析	87
Passage 37	88
译文与重点词汇扩展	89
长难句解析	90
Passage 38	91
译文与重点词汇扩展	92
长难句解析	93
Passage 39	94
译文与重点词汇扩展	95
长难句解析	96
Passage 40	96
译文与重点词汇扩展	98
长难句解析	99
Passage 41	100
译文与重点词汇扩展	101
长难句解析	102
Passage 42	103
译文与重点词汇扩展	104
长难句解析	105

Passage 43	106
译文与重点词汇扩展	107
长难句解析	108
Passage 44	109
译文与重点词汇扩展	110
长难句解析	111
Passage 45	112
译文与重点词汇扩展	113
长难句解析	114
Passage 46	115
译文与重点词汇扩展	116
长难句解析	117

Passage 47	118
译文与重点词汇扩展	119
长难句解析	121
Passage 48	121
译文与重点词汇扩展	122
长难句解析	123
Passage 49	124
译文与重点词汇扩展	125
长难句解析	126
Passage 50	127
译文与重点词汇扩展	128
长难句解析	129

第二部分 阅读解题

A 节：保留题型

Passage 51	131
参考译文	133
参考答案与详解	134
Passage 52	134
参考译文	136
参考答案与解析	136
Passage 53	138
参考译文	139
参考答案与解析	140
Passage 54	142
参考译文	144
参考答案与解析	144
Passage 55	146
参考译文	148
参考答案与解析	148
Passage 56	150
参考译文	151
参考答案与解析	152

Passage 57	154
参考译文	156
参考答案与解析	157
Passage 58	158
参考译文	159
参考答案与解析	160
Passage 59	162
参考译文	163
参考答案与详解	164
Passage 60	165
参考译文	167
参考答案与详解	167
Passage 61	169
参考译文	171
参考答案与解析	172
Passage 62	172
参考译文	174
参考答案与解析	175

Passage 63	176
参考译文	177
参考答案与详解	178
Passage 64	179
参考译文	181
参考答案与详解	181
Passage 65	182
参考译文	184
参考答案与详解	185
Passage 66	187
参考译文	188
参考答案与详解	189
Passage 67	190
参考译文	191
参考答案与解析	192
Passage 68	194
参考译文	196
参考答案与详解	196
Passage 69	198
参考译文	200
参考答案与详解	200
Passage 70	202
参考译文	204
参考答案与详解	204
Passage 71	206
参考译文	208
参考答案与解析	208
Passage 72	210
参考译文	212
参考答案与详解	213
Passage 73	215
参考译文	217
参考答案与解析	217
Passage 74	219

参考译文	221
参考答案与详解	221
Passage 75	222
参考译文	224
参考答案与详解	224
Passage 76	225
参考译文	227
参考答案与详解	227
Passage 77	229
参考译文	231
参考答案与详解	232
Passage 78	233
参考译文	235
参考答案与详解	236
Passage 79	238
参考译文	239
参考答案与解析	240
Passage 80	242
参考译文	244
参考答案与详解	244
Passage 81	246
参考译文	248
参考答案与解析	248
Passage 82	250
参考译文	252
参考答案与详解	253
Passage 83	255
参考译文	257
参考答案与详解	257
Passage 84	259
参考译文	261
参考答案与详解	262
Passage 85	263
参考译文	265
参考答案与详解	266

Passage 86	268
参考译文	270
参考答案与详解	270
Passage 87	271
参考译文	273
参考答案与解析	274
Passage 88	275
参考译文	277
参考答案与解析	278
Passage 89	279
参考译文	280
参考答案与详解	281
Passage 90	282
参考译文	284
参考答案与解析	285

B 节：三种新增题型

Passage 91 (完成句子)	286
答案解析	288

Passage 92	289
答案解析	290
Passage 93	291
答案解析	292
Passage 94	293
答案解析	294
Passage 95	295
答案解析	297
Passage 96 (段落标题)	298
答案解析	299
Passage 97	300
答案解析	302
Passage 98	302
答案解析	304
Passage 99	305
答案解析	307
Passage 100	307
答案解析	309

01

第一部分

阅读记词

基础 20 篇

Passage 1

My surprise over the past few winters has been the personality transformation my parents go through around mid-December as they change from Dad and Mom into Grandpa and Grandma. Yes, they become grandparents and are completely different from the people I know the other eleven and a half months of the year.

The first sign of my parents' change is the delight they take in visiting toy and children's clothing stores. These two people, who usually dislike anything having to do with shopping malls, become crazy consumers. While they tell me to budget my money and shop wisely, they are buying up every doll and dump truck in sight. And this is only the beginning of the holidays!

When my brother's children arrive, Grandpa and Grandma come into full form. First they throw out all ideas about a balanced diet for the grandkids. While we were raised in a house where everyone had to take two bites of corn, beets (甜菜), or liver (foods that appeared quite often on our table despite constant complaining), the grandchildren never have to eat anything that does not appeal to them. Grandma carries chocolate in her pockets to bribe (贿赂) the littlest ones into following her around the house, while Grandpa offers "surprises" of candy and cake to them all day long. Boxes of chocolate-pie disappear while the whole-wheat bread gets hard and stale. The kids love all the sweets, and when the sugar raises their energy levels, Grandma and

Grandpa can always decide to leave and do a bit more shopping or go to bed while my brother and sister-in-law try to deal with their highly active kids.

Once the grandchildren have arrived, Grandma and Grandpa also seem to forget all of the responsibility lectures I so often hear in my daily life. If Mickey screams at his sister during dinner, he is “developing his own personality”; if Nancy breaks Grandma’s mirror, she is “just a curious child”. But, if I track mud into the house while helping to unload groceries, I become “careless”; if I scold one of the grandkids for tearing pages out of my textbook, I am “impatient”. If Paula talks back to her mother, Grandma and Grandpa smile at her spirit. If I say one word about all of this excessive love, Mom and Dad reappear to have a talk with me about petty jealousies.

译文与重点词汇扩展

过去几年，我一直感到惊奇（surprise: amazement, astonishment, shock）的是我父母所经历的个性（personality: character, identity）转变（transformation: change, shift），当时大约是 12 月中旬，他们由父母变成（change: become）了祖父母。是的，他们成了祖父母后，就与之前 11 个半月我所熟悉的父母完全不同（different: distinct）了。

我父母发生变化的第一个迹象（sign: mark, token）就是他们在游览（visit: sightsee）玩具与儿童服饰（clothing: garment）店（store: shop）时所表现出来的喜悦（delight: joy, pleasure）。这两个通常讨厌（dislike: hate）任何与购物（shop: buy, purchase）商场（mall: department store）有关的人，现在却变成了疯狂的（crazy: frantic, mad）消费者（consumer: buyer, shopper）。虽然他们叮嘱我要明智地（wisely: brightly, smartly）安排（budget: arrange, organize, schedule）自己的开支与购物，但是他们自己却买下了见到的（in sight: in view, in vision）所有玩偶（doll）和自卸玩具卡车。并且这还只是假期（holiday: vacation）的开始（beginning: start）！

我兄弟的孩子来（arrive: reach）玩时，爷爷和奶奶就会精神百倍（come into full form: energetic）。首先，他们会抛弃（throw out: get rid of, give up）所有对孙子有益的均衡（balance）饮食（diet: food）观念（idea: concept, opinion, thought）。然而，在我们被抚养（raise: feed, foster, rear）成人时，我们每个人只能吃一两口玉米、甜菜或是猪肝[尽管我们时常（constant: continuous, regular）抱怨（complain: moan），但是这些食物经常出现（appear: emerge, occur, present）在饭桌上]，但是，这些孙子们却从来不必吃（eat: have, take）那些对他们没有吸引力（appeal: attraction, charm）的东西。奶奶的口袋里装着巧克力，为的是吸引（bribe: attract）最小的孙子跟着（follow: pursue）她满屋子跑，而爷爷则整天用糖果和蛋糕给孙子们带来（offer: bring, provide, supply）“惊喜”。一盒盒的巧克力派被吃光了（disappear: eat up, vanish），而纯麦面包却变硬（hard: crisp, firm,

rigid)、变质(stale)了。孩子们喜欢所有糖果(sweet: sugar),并且,在糖果(sugar: sweet)增强(raise: enhance, reinforce, strengthen)了孩子们的活力(energy: force, power)时,爷爷和奶奶通常可以决定(decide: choose, determine)离开,去买更多的东西回来,或是上床休息,而我的兄弟和嫂子就要尽力照料(deal with: look after)他们亢奋的(active: energetic, vigorous)孩子。

一旦孙子们来了,爷爷和奶奶也似乎(seem: appear, look)忘记(forget: disremember)了所有我每天(daily: everyday)经常听到的职责(responsibility: duty, obligation)训诫(lecture: discipline)。如果米奇在吃饭(dinner: meal)时对他的妹妹喊叫(scream: cry, shout, yell),他就被认为是在“培养(develop: grow)他自己的个性”;如果南希打破了奶奶的镜子(mirror),她就被认为“只是一个好奇的(curious)孩子”。但是,在我卸(unload: unburden)杂货(grocery)时,如果我把泥土(mud: clay, dirt)带进(track: leave)屋子,就会被认为是“粗心大意(careless: reckless)”;如果我因为其中的一个孙子撕(tear: rip)了我课本的几页纸而训斥(scold: blame, criticize, reproach)他,就会被认为“没有耐性(impatient: anxious, intolerant)”。如果保拉与她妈妈顶嘴(talk back),爷爷和奶奶就会笑着(smile)称赞她的勇气(spirit: courage)。如果我对这种溺(excessive: extreme, unreasonable)爱有半句微词,我的父母就会再次和我谈论我的小小的嫉妒(jalousy: envy)之心。

Passage 2

More surprising, perhaps, than the current difficulties of traditional marriage is the fact that marriage itself is alive and thriving. As Skolnick notes, Americans are a marrying people: relative to Europeans, more of us marry and we marry at a younger age. Moreover, after a decline in the early 1970s, the rate of marriage in the United States is now increasing. Even the divorce rate needs to be taken in this pro-marriage context: some 80 percent of divorced individuals remarry. Thus, marriage remains, by far, the preferred way of life for the vast majority of people in our society.

What has changed more than marriage is the nuclear family. Twenty-five years ago, the typical American family consisted of a husband, a wife, and two or three children. Now, there are many marriages in which couples have decided not to have any children. And there are many marriages where at least some of the children are from the wife's previous marriage, or the husband's, or both. Sometimes these children spend all of

their time with one parent from the former marriage; sometimes they are shared between the two former spouses (配偶).

Thus, one can find the very type of family arrangement. There are marriages without children; marriages with children from only the present marriage; marriages with "full-time" children from the present marriage and "part-time" children from former marriages. There are stepfathers, stepmothers, half-brothers, and half-sisters. It is not all that unusual for a child to have four parents and eight grandparents! These are enormous changes from the traditional nuclear family. But even so, even in the midst of all this, there remains one constant: most Americans spend most of their adult lives married.

译文与重点词汇扩展

也许,传统的(traditional: conventional)婚姻(marriage)方式目前出现了危机(difficulty: trouble),但比这更令人惊讶的(surprising: shocking)是婚姻本身是充满活力(alive: energetic)与兴旺的(thriving)这一事实。正如史戈尔尼克所述(note: say, speak),美国人是喜欢婚配生活的民族:与欧洲人相比(relative),我们中的大多数人会选择结婚,且结婚的年龄偏小。而且,经过20世纪70年代初的一次下降(decline: drop)后,在美国的结婚率正在逐步上升。在倾向婚配的情况(context: condition, situation)下,即使将离婚(divorce)率也考虑(take in: consider)进去,我们也会发现大约80%离过婚的人选择再婚。因此,到目前为止,对社会上大多数的人来说,结婚仍然是人们首选的(preferred: enjoyable)生活方式。

比婚姻变化更大的是核心(nuclear)家庭。25年前,典型的(typical: representative)美国家庭由丈夫、妻子和两个或三个孩子组成(consist of: compose of)。现在,结婚后有许多夫妇决定不要小孩。在许多婚姻中,至少有些孩子要么是妻子以前结婚生的,要么是丈夫以前结婚生的,要么是双方以前各自结婚生的。有时,这些孩子是和以前的父亲或母亲一起生活,有时是和以前的(former: previous)父母亲轮流生活。

因此,人们可以找到一种合适的家庭组合(arrangement: rank)方式。有的婚姻不要小孩;有的婚姻只要现在结婚生的小孩;还有的人结婚后全部时间和现在结婚生的小孩在一起,部分时间和以前结婚生的小孩在一起。这些家庭中有继父(stepfather)、继母和同父异母、同母异父的兄弟姐妹。所以,一个孩子拥有4个父母、8个祖父母完全不足为奇(unusual: abnormal, rare),这些是传统的核心家庭所发生的巨大(enormous: tremendous)变化。但即便如此,在所有这些变化之中(midst: middle),仍然有一个因素始终不变(constant: lasting):大多数美国成年人的时光是在婚姻中度过的。